

Quý vị có quyền nhận một bản của Thông Báo về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư này lúc nào mình muốn. Quý vị cũng có thể xem bản thông báo này trên mạng lưới của chúng tôi tại mạng lưới:  
<http://www.dhs.ca.gov/cancerdetection>.

### QUÝ VỊ LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI BẰNG CÁCH NÀO ĐỂ SỬ DỤNG QUYỀN LỢI CỦA MÌNH HOẶC ĐỂ KHIẾU NẠI?

Nếu muốn sử dụng bất cứ quyền lợi riêng tư nào được giải thích trong bản thông báo này, xin viết thư hoặc gọi cho chúng tôi theo địa chỉ hoặc số điện thoại trong khung dưới đây. Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị mẫu đơn mà quý vị cần.

Privacy Officer  
CA Department of Health Services  
P.O. Box 942732  
MS 4722  
Sacramento, CA 94234-7320  
(916) 255-5259 or (877) 735-2929 TY/TDD

### KHIẾU NẠI

Nếu cho rằng chúng tôi không giữ kín thông tin riêng tư của mình, quý vị có thể khiếu kiện bằng cách gọi điện thoại hoặc viết thư cho Viên Chức Riêng Tư, Ban Dịch Vụ Sức Khỏe California, theo địa chỉ và số điện thoại nêu trên. Quý vị cũng có thể gọi điện thoại hoặc viết thư cho Secretary of the Department of Health and Human Services, U.S. Office for Civil Rights, 50 United Nations Plaza, Room 322, San Francisco, CA 94102. (800) 368-1019.

### QUYỀN LỢI CỦA QUÝ VỊ ĐƯỢC GIỮ AN TOÀN

Phân Ban Phát Hiện Ung Thư (The Cancer Detection Section -- CDS) không thể tước đoạt quyền lợi về chăm sóc sức khỏe hoặc hại quý vị về bất cứ phương diện nào nếu quý vị nộp đơn khiếu nại hoặc sử dụng bất cứ quyền hạn riêng tư nào trong bản thông báo này.

### QUÝ VỊ CÓ CÂU HỎI NÀO KHÔNG?

Nếu có bất kỳ câu hỏi nào về bản thông báo này và muốn lấy thêm thông tin, xin liên lạc Viên Chức Riêng Tư, Ban Dịch Vụ Sức Khỏe, liệt kê trong bản thông báo này.

### THAY ĐỔI THÔNG BÁO VỀ CÁCH GIỮ THÔNG TIN RIÊNG TƯ

Phân Ban Phát Hiện Ung Thư phải tuân theo bản thông báo bắt đầu có hiệu lực từ ngày 14 tháng Tư năm 2003. Chúng tôi có quyền thay đổi các quy định về cách giữ thông tin riêng tư của chúng tôi. Nếu có bất cứ thay đổi nào, chúng tôi sẽ soạn lại bản thông báo này và gửi đến cho quý vị ngay.

Muốn nhận được một bản của bản thông báo này bằng ngôn ngữ khác, chữ Braille, chữ in khổ lớn, băng cát-sét hoặc đĩa vi tính, xin gọi hoặc viết thư cho Viên Chức Riêng Tư theo số điện thoại hoặc địa chỉ liệt kê trong bản thông báo này.

#### <<< QUAN TRỌNG >>>

PHÂN BAN PHÁT HIỆN UNG THƯ KHÔNG CÓ ĐẦY ĐỦ CÁC HỒ SƠ Y TẾ CỦA QUÝ VỊ. NẾU QUÝ VỊ MUỐN XEM, NHẬN BẢN SAO, HOẶC THAY ĐỔI HỒ SƠ Y TẾ CỦA MÌNH, XIN LIÊN LẠC VỚI BÁC SĨ, BỆNH XÁ, HOẶC CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE.

California  
Department of Health Services



Thông Điệp từ  
Phân Ban Phát Hiện  
Ung Thư

# THÔNG BÁO VỀ CÁCH GIỮ THÔNG TIN RIÊNG TƯ

Có hiệu lực từ ngày 14 tháng Tư năm 2003

THÔNG BÁO NÀY TRÌNH BÀY CÁCH SỬ DỤNG  
VÀ KHAI TRÌNH THÔNG TIN Y TẾ VÀ CÁCH  
QUÝ VỊ CÓ THỂ SỬ DỤNG THÔNG TIN NÀY.

Quý vị nhận được bản thông báo này vì một trong những chương trình của Phân Ban Phát Hiện Ung Thư đang trả tiền cho dịch vụ y tế cung cấp cho quý vị. Nhận được thông báo này không có nghĩa là quý vị bị chuẩn đoán là mắc bệnh ung thư.

XIN DUYỆT QUA CẨN THẬN.

